



1 Allgemeine Sicherheitshinweise



CAUTION

READ THE OPERATING INSTRUCTIONS

Lesen Sie die Bedienungsanleitung
Vor der Verwendung der Heizungseinheit, lesen Sie diese Bedienungsanleitung und
Wartungsanleitung. Verwenden Sie nur das Heizgerät für den bestimmungsgemäßen
Gebrauch in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch enthaltenen
Bestimmungen. Jede andere Verwendung riskiert Schäden am Gerät oder Verletzungen
des Benutzers.



1.1 Sicherheitshinweise

1. Längere Verwendung sowie elektrische Überlastung verursachen Überhitzung mit Brandgefahr.
2. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Kabel.
3. Prüfen Sie den Zustand der Infrarot-Lampe.
4. Vor Wartungsarbeiten Immer den Netzstecker ziehen.
5. Verwenden Sie nie das Heizgerät an Orten mit einem Risiko von Feuer oder Explosion.

Technische Daten

Heating	Ref. 93485
Power supply	230 V /50 Hz
Type of cable	HO7RN — F G 3x 1.5 mm ²
Degree of protection	IP20
Infrared bulb	230 V 2000 W
Dimensions	574x470x312 / 474x217x174 mm
Weight	6.0 / 6.8 kg

Elektrische Sicherheit

Die Heizung hat einen Schutz IP20, wodurch ein minimaler Schutz bei direktem Berühren entsteht. Das Gerät ist auch mit einer geerdeten Steckdose ausgestattet, wie es zu der Trennung I. Klasse gehört.

3 Gefahrenhinweise



DANGER

STRICTLY PROHIBITED!

GEGEN und unsachgemäße Verwendung
GEFAHR streng verboten!

Um den Einsatz der Heizung, eine Autorisierung der von jedem ungeübten Person, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen hat.

- Um die Heizeinheit für andere als diejenigen, für die es bestimmt ist Zwecke.
- Um die Heizungsanlage mit einer Stromversorgung als das, was angegeben ist, zu riskieren, elektrische Überlastung infolge zu versorgen.
- Um die Heizeinheit nicht überwachte mit Kindern oder Menschen mit Behinderung vor Ort zu verlassen.
- Um die Heizeinheit ohne Unterbrechung für lange Zeiträume wodurch eine Überhitzung zu verwenden.
- Zur Installation und Verwendung der Heizeinheit in feuchten oder nassen Räumen, in Bereichen mit Explosionsgefahr, Korrosion oder in der Nähe von entflammaren Oberflächen oder Gasen.
- Zur Installation und Verwendung der Heizeinheit außerhalb, setzen Sie sie auf die Auswirkungen der Witterung und Sonneneinstrahlung.
- Um die Heizeinheit durch elektrische Kabel oder Grundträger, die ihr Gewicht nicht unterstützt wird hängen.
- Um die Heizeinheit über entflammaren Oberflächen hängen.
- Um Wartungsarbeiten an der Heizeinheit ohne Ziehen des Netzsteckers durchzuführen.
- Um zu ändern und / oder zu manipulieren mit der Glühbirne.
- Um zu ändern oder zu manipulieren mit den Sicherheitseinrichtungen.
- Um Wasser auf die Birne zu werfen und / oder berühren Sie es mit bloßen Händen.

**CAUTION**

- Die Heizeinheit besteht aus metallischen Materialien hergestellt. Die Verwendung von organischen Lösungsmitteln (wie Benzol) oder andere chemische Reinigungsmittel kann ein Verziehen oder Verfärbung verursachen.
- Vorsicht bei der Reinigung mit einem trockenen, weichen Tuch.

CLEANING

- Ersetzen der Infrarot-Lampe:
 - Lösen Sie die 4 Schrauben in der Bodenplatte des Gehäuses (Abbildung 5);

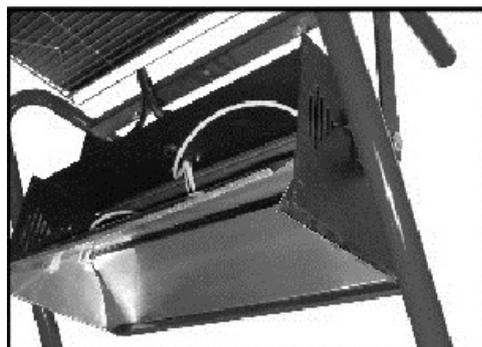
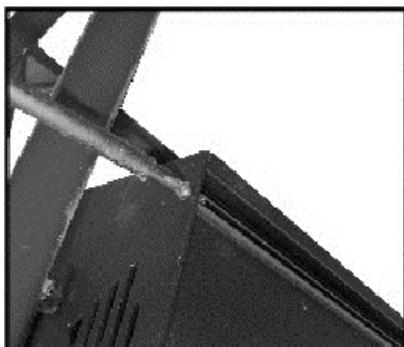


Figure 5

**DANGER****REPLACING THE BULB**

Auswechseln der Glühlampe

Warten Sie immer bis das Schutzgitter vor abgekühlt ist.

IMMER Arbeitshandschuhe tragen, da die Metallteile heiss sein können.

- Entfernen Sie das Schutzgitter und Panel.
- Lösen Sie den Kastendeckel auf der Rückseite;

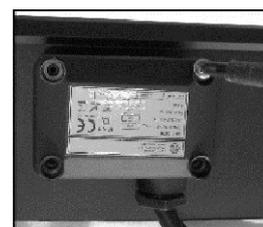


Figure 6

- Lösen Sie die Schrauben, die die Lampe Kabel auf der Ebene der Leistungsklemme zu halten;

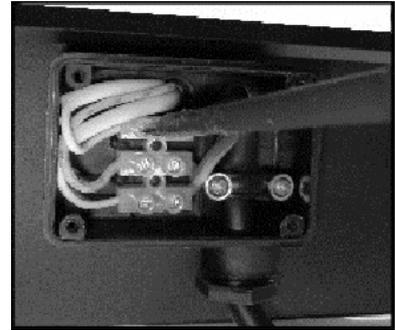


Figure 7

**CAUTION****BULB CORD**

Ziehen Sie nur die weißen Kabel, die von der Infrarot-Lampe nicht lösen.

- Ziehen Sie die Lampe durch eine Seite und dann die andere

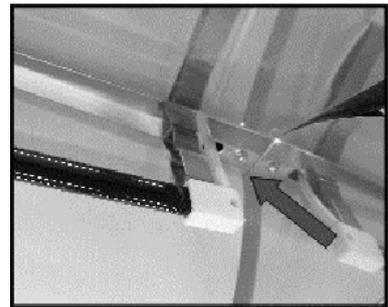


Figure 8

- Ziehen Sie die Kabel vorsichtig ein
- Benutzen Sie eine gleichwertige Lampe



1 General Safety Instructions



CAUTION

READ THE OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the heating unit, carefully read this instruction manual and maintenance instructions. Only use the heating unit for its intended use in accordance with the provisions specified in this manual. Any other use risks damage to the device or injury to the user.



1.1 Safety instructions

1. Prolonged use as well as electrical overload causes overheating with a risk of fire.
2. Periodically check the status of the cord.
3. Always check the integrity and efficiency of the infrared bulb.
4. Do not disassemble or modify any components of the heating unit.
5. Always unplug the unit before performing maintenance operations.
6. When changing the bulb always re-attach all parts of the unit, especially the front grill vent.
7. Never use the heating unit in places with a risk of fire or explosion.

2.3 Intended use

The heating unit is designed to be placed at least 1.8 metres from the ground, the base of models R609B and R610B have two threaded 20 mm holes in order to attach it to a wall. Reference models R609A and R610A have an adjustable tripod.

The protective system (grate) does not guarantee full protection for children or people with disabilities.

The unit cannot be installed on or near flammable surfaces .

All objects must be placed at least 1.5 metres from models of 2000 W.

2.4 Technical Specifications

Heating	Ref. 93485
Power supply	230 V /50 Hz
Type of cable	HO7RN — F G 3x 1.5 mm ²
Degree of protection	IP20
Infrared bulb	230 V 2000 W
Dimensions	574x470x312 / 474x217x174 mm
Weight	6.0 / 6.8 kg

2.5 Electrical Safety

The heater has a protective rating of IP20, ensuring only the minimum protection against direct contact.

The unit is also equipped with a grounded power socket, as it belongs to the I. isolation class. It must therefore be connected to an electrical system equipped with an automatic cutoff of the power supply in case of failure, coordinated with the unit system.

The unit contains an automatic cutoff of the power supply that is activated when the unit is too tilted or falls, turning over.

3 CONTRAINDICATIONS AND IMPROPER USE



DANGER

STRICTLY PROHIBITED!

- To authorize use of the heating unit by any untrained person who has not read the user manual.
- To use the heating unit for purposes other than those for which it is intended.
- To power the heating unit with a power supply other than what is specified, risking electrical overload as a result.
- To leave the heating unit unmonitored with children or handicapped persons on site.
- To use the heating unit without interruption for long periods thus causing overheating.
- To install and use the heating unit in damp or wet areas, in atmospheres with a risk of explosion, corrosion or near flammable surfaces or gases.
- To install and use the heating unit outside, exposing it to the effects of weathering and sunlight.
- To hang the heating unit by electrical cable or base supports which will not support its weight.
- To hang the heating unit over flammable surfaces.
- To perform maintenance on the heating unit without unplugging it.
- To modify and/or tamper with the bulb.
- To modify or tamper with the safety devices.
- To throw water on the bulb and/or touch it with bare hands.



CAUTION

CLEANING

- The heating unit is made of metallic materials. The use of organic solvents (such as benzene) or other cleaning chemicals may cause warping or discoloration.
- Use caution when cleaning, using a dry, soft cloth.

5. Replacing the infrared bulb: If the bulb becomes incandescent and doesn't produce the desired heat, it must be changed.

To do this, you must:

- Unplug the heating unit;
- Remove the 4 screws in the bottom panel of the housing (Figure 5);

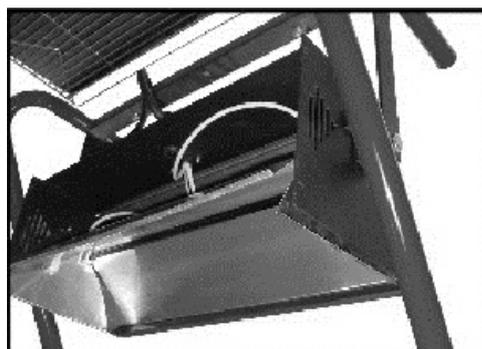
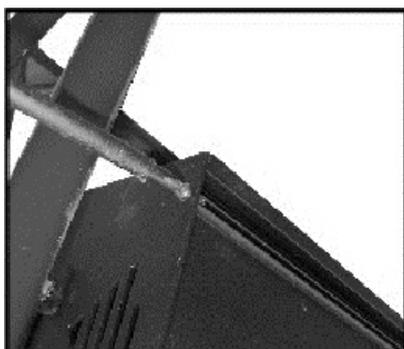


Figure 5 – Removing the bottom panel.



DANGER

REPLACING THE BULB

ALWAYS wait for the bulb's protective grill to cool down before proceeding with the replacement.

ALWAYS use work gloves, as the metal parts may injure your hands.

- Remove the protective grill and panel.
- Unscrew the electrical box cover on the back;

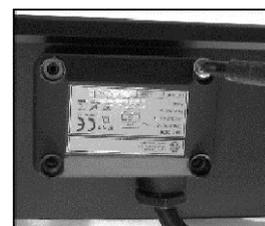


Figure 6 - Open the electrical box.

- Unscrew the screws that hold the bulb cords at the level of the power terminal;

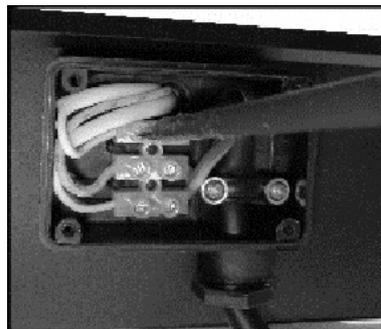


Figure 7 – Pull out the terminal cords.



CAUTION

BULB CORD

Only pull out the white cords coming from the infrared bulb, do not unscrew any other screws from the power terminal.

- Grab the bulb by one side and then the other, and pull it out of its base (Figure 8);

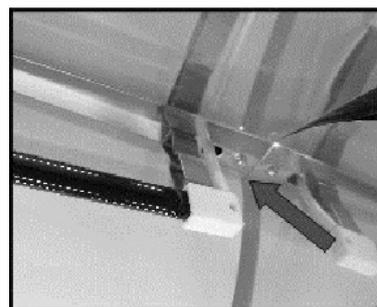


Figure 8 – Remove the bulb.

- Thread the small cables, being careful not to damage the reflective metal panels;
- Use an equivalent bulb;



CAUTION

PRECAUTIONS TO TAKE WITH THE BULB

Always wear cloth gloves when handling a new bulb, do not touch it with bare hands, as the flesh of the hands will interfering with the uniform distribution of heat and may cause premature rupture of the bulb.

- Proceed in reverse order to reassemble the heating unit: first insert the bulb into the base, thread the cords through the outer holes of the base, connect them to the terminal in the same position from which you removed them previously, close the electrical cable terminal, replace the lower panel and the front grill.



www.widmertools.ch

7 DECOMMISSIONING

If the device must be destroyed, you must dispose of it by following the existing legal provisions on electrical and electronic equipment waste.



Contact a centre specializing in the collection of electrical appliances.

Divide the materials according to their use, consigning their disposal to specialized firms authorized in accordance with applicable laws.



1 Instructions générales de sécurité



Attention

LIRE LE MODE D'EMPLOI

Avant de commencer à utiliser le chauffage bien lire le présent mode d'emploi ainsi que les instructions d'entretien. N'utilisez le chauffage que pour l'utilisation prévue en respectant les dispositions reportées dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation risque d'endommager l'appareil ou de blesser l'utilisateur.



1.1 Prescriptions de sécurité

1. L'utilisation prolongée tout comme la surcharge électrique risque d'entraîner une surchauffe présentant des risques d'incendie.
2. Vérifiez périodiquement l'état du câble.
3. Contrôlez toujours l'intégrité et l'efficacité de l'ampoule à infrarouge.
4. Ne démontez ni ne modifiez jamais aucun composant du chauffage.
5. Exécutez les opérations d'entretien toujours après avoir débrancher l'alimentation électrique.
6. En cas de changement de l'ampoule remontez toujours toutes les pièces de l'appareil, en particulier la grille avant.
7. N'utilisez jamais le chauffage dans des lieux présentant des risques d'incendie ou d'explosion.

2.3 Utilisation prévue

Le chauffage est conçu pour être placé à au moins 1,8 m de la terre, le support des articles R609B et R610B disposent de deux trous filetés de 20 mm pour pouvoir le fixer contre un mur. Les références R609A et R610A disposent d'un trépied réglable.

Le système de protection (grille) ne garantit pas une protection parfaite pour les enfants ou les personnes handicapées.

L'appareil ne peut pas être monté sur des surfaces inflammables ou à proximité de celles-ci. .
Tous les objets doivent être placés à au moins 1,5 m pour les modèles de 2000W.

2.4 Caractéristiques techniques

Chauffage Réf 93485

Alimentation 230 V /50 Hz

Type de câble HO7RN — F G 3x 1.5 mm²

Degré de protection IP20

Ampoule à rayons f

230 V 2000 W

Dimensions H x L x l 574x470x312 / 474x217x174 mm

Poids 6,0 / 6,8 kg

2.5 Sécurité électriques

Le chauffage a un degré de protection IP20, ce qui garantit uniquement la protection minimum contre les contacts directs.

De plus l'appareil est équipé d'une prise avec conducteur de mise à la terre, dans la mesure où il appartient à la classe d'isolation I. Il doit donc être raccordé à une installation électrique équipée d'un système automatique de coupure de l'alimentation électrique en cas de panne, coordonnée avec le système de l'appareil.

L'appareil contient un dispositif automatique de coupure de l'alimentation électrique qui se

déclenche quand l'appareil est trop incliné ou qu'il tombe en se retournant.

3 CONTRAINDICATIONS AND IMPROPER USE



DANGER

STRICTLY PROHIBITED!

- **D'autoriser l'utilisation du chauffage à des personnes non formées et qui n'ont pas lu le mode d'emploi.**
- **D'utiliser le chauffage dans des buts et des utilisations différentes de ce qui est prévu.**
- **D'alimenter le chauffage avec une alimentation électrique différente de celle prévue, avec en conséquence une surcharge électrique de l'appareil.**
- **De laisser le chauffage sans surveillance en présence d'enfants ou de personnes handicapées.**
- **D'utiliser le chauffage sans interruption de manière prolongée en provoquant une surchauffe de l'appareil.**
- **D'installer et utiliser le chauffage en milieux humides ou mouillés, dans des atmosphères comportant un risque d'explosion, de corrosion ou à proximité de surfaces ou de gaz inflammables.**
- **D'installer et utiliser le chauffage à l'extérieur, en l'exposant à l'action d'agents atmosphériques et des rayons du soleil.**
- **D'accrocher le chauffage à des câbles électriques ou des supports qui ne supportent pas son poids.**
- **D'accrocher le chauffage sur des surfaces inflammables.**
- **De procéder à l'entretien du chauffage sans le débrancher.**
- **De modifier et/ou de bricoler l'ampoule.**
- **De modifier ou de bricoler les dispositifs de sécurité.**
- **De jeter de l'eau sur l'ampoule et/ou de la toucher à mains nues.**



CAUTION

CLEANING

- **Le chauffage est construit avec des matériaux métalliques. Le fait d'utiliser des solvants organiques (comme le benzène) ou d'autres produits chimiques pour le nettoyage peut provoquer des déformations ou des décolorations.**
- **Nettoyez l'appareil avec précautions, en utilisant un chiffon sec et doux.**

5. Quand vous remontez l'ampoule à infrarouges :

si l'ampoule devient incandescente en ne produisant pas le chauffage désiré, il faut la changer.

Pour ce faire il est nécessaire de :

- débrancher le chauffage ;Unplug the heating unit;
- retirer les 4 vis dans la paroi inférieure de son logement (Figure 5) ;

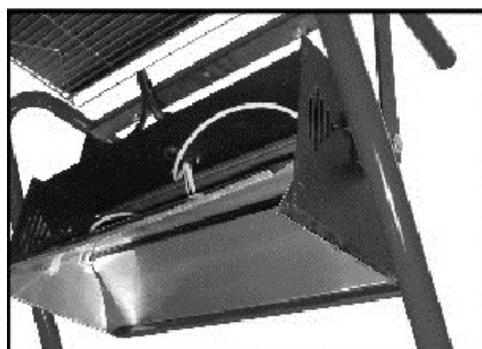
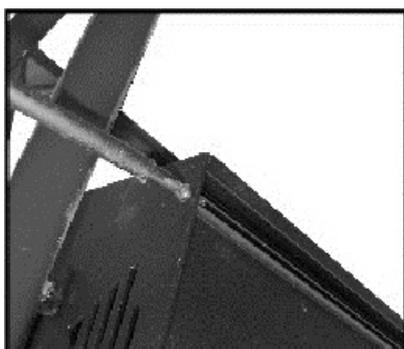


Figure 5 - Démontage de la paroi inférieure.



DANGER

REPLACING THE BULB

Attendez TOUJOURS que la grille de protection de l'ampoule ait refroidi avant de la changer.

Utilisez TOUJOURS des gants de travail, les parties en tôles risquant de vous blesser les mains.

Retirez la grille de protection et la paroi ;
Dévissez le couvercle du boîtier électrique situé à l'arrière ;

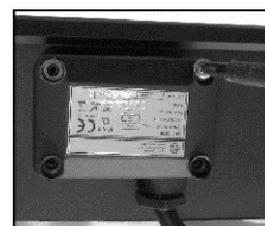


Figure 6 - Ouverture du boîtier électrique.

dévissez les vis qui retiennent les câbles de l'ampoule au niveau du bornier de l'alimentation ;

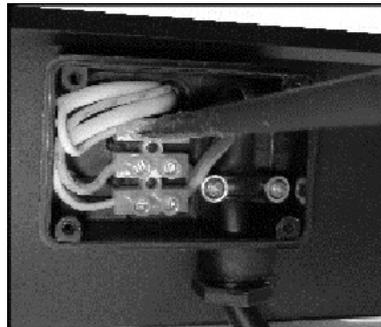


Figure 7 - Retrait des câbles du bornier.



CAUTION

BULB CORD

Ne retirez que les câbles blancs provenant de l'ampoule à infrarouges, ne dévissez aucune autre vis du bornier

Saisissez l'ampoule par un côté et puis de l'autre et l'extraire de son support (Figure 8) ;

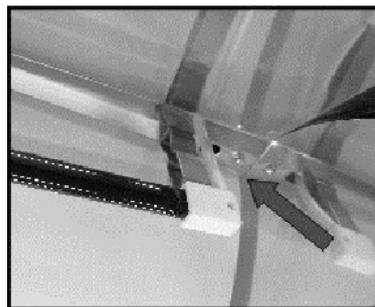


Figure 8 - Démontage de l'ampoule.

faire courir les petits câbles en faisant attention à ne pas endommager les parois métalliques réfléchissantes ;

utilisez une ampoule équivalente ;



CAUTION

PRÉCAUTIONS À PRENDRE AVEC L'AMPOULE

Mettez toujours des gants en tissu pour manipuler une ampoule neuve, ne la touchez pas à mains nues, le gras des mains gênant la répartition uniforme de la chaleur risque de provoquer une rupture prématurée de l'ampoule.

procédez en ordre inverse pour remonter le chauffage : commencez par insérer l'ampoule dans son support, faites passer les câbles dans les trous externes des supports, raccordez-les au bornier dans la même position d'où vous avez retiré les précédents, refermez le boîtier des câbles électriques, remontez la paroi inférieure et la grille avant.



www.widmertools.ch

7 MISE HORS SERVICE

Si l'appareil doit être détruit, vous devez procéder à son élimination en suivant les dispositions légales en vigueur en matière de déchets électriques et électroniques. Adressez-vous à un centre spécialisé dans le ramassage des appareils électriques. Divisez les matériaux en fonction de leur nature, en confiant leur élimination à des entreprises

spécialisées agréée conformément aux dispositions légales en vigueur.